

英语学习丛书
ENGLISH LANGUAGE LEARNING

完全时尚新鲜词汇

接轨国际必备宝典



时代

Cyber Slang

新新美语

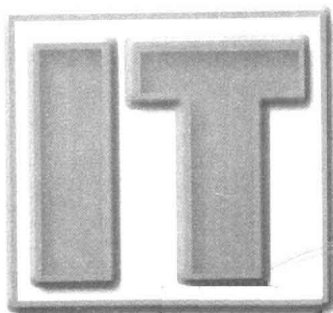
(美) 张 铸 编著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

英语学习丛书

完全时尚新鲜词汇
接轨国际必备宝典



新新美语

(美) 张铸 编著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

IT 时代新新美语/张铨编著. 北京:外语教学与研究出版社, 2002
ISBN 7-5600-3088-2

I. I… II. 张… III. 英语, 美国—词汇 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 081513 号

IT 时代新新美语

编著: 张 铨

* * *

责任编辑: 陶雪蕾 李娟娟

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 10.125

版 次: 2002 年 11 月第 1 版 2003 年 2 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3088-2/H·1590

定 价: 18.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

IT 时代新新美语

序

美国科技世界的新文化

131 2/10

美国自 80 年代末个人电脑开始盛行后，数年之间，不知造就了多少科技世界的新富和新贵。他们开创的新科技在世界上掀起了另一波的产业新革命。

这一波的产业新革命跟过去的不同,不单以机器代替了人力,最重要的是以机器代替了脑力,取代了人类思考的功能。这里所谓的机器,也就是现在所说的电脑或计算机,除了能为人类思考、计算、书写、设计外,还能执行人类所不能达成的艰难任务。电脑在这二、三十年的成就,以及在人类科技史上的贡献,远非过去数百年的业绩所能比拟。

电脑除了在科技界创造了难以比拟的业绩,在语言文字的领域也有令人难以置信的发展。美国高科技领域的工作人员,如从事电脑软件和硬件设计的工程师和程序员,在工作的天地里和生活的环境中,独创了他们之间经常使用的语言:或是新造的单词、或是几个英文单词的首字母合成的新词语、或是为

座

2000

了说话的方便，将两三个词联合起来，但却截头去尾，与原词的本来面貌大相径庭。总之，这类语言除了身历其境的内行人外，远非外人所能理解，但是这些新兴语言文字的构造却也充分反映了美国高科技人员的生活方式和工作环境，同时也充分展现了他们的思维方法。

一个积年累月设计完成的芯片，在科技人员的眼里如同“芭比娃娃”一样完美，而当一个夜以继日、不眠不休设计成功的电脑硬件第一次顺利运行时，设计者们心中的感受比“兔女郎”随身相伴还甜蜜。久而久之，新的语言和词汇开创了一片文化的新天地。科技人员百万的身价和资产使得他们成了科技世界的新贵，而他们说话的方式和使用的词语也成了众人争相模仿的新标准。似乎美国高科技的兴起，也在顿然之间丰富了他们的语言文化。“芭比鸟”（Barbie Bird）既跟鸟儿无关，也跟洋娃娃牵不上关系，只是借来专指美国加州南部（特别是洛杉矶）飞往硅谷圣何塞（San Jose）的“班机”。君不知，芭比娃娃是美国女孩最喜欢的洋娃娃，美丽的容貌、曲线玲珑的身材、时髦的打扮，是现代男女心目中绝佳的女强人形象，而“鸟”则是飞机的代称。硅谷地区在70年代晚期已经成为“美国高科技地区”的代称。洛杉矶是美国电影业的中心，演员、模特儿充斥各处，从洛杉矶飞往硅谷的机上乘客很多是演员或模特儿，她们经常飞到硅谷一带为一些高科技公司做广告或是做展销会的临时雇员，由于她们经常模仿芭比娃娃的衣着打扮，因此称这类为高科技公司服务的演员或是模特儿为芭比娃娃。若是听不懂他们的语言，让你去机场接“芭比鸟”，你还以为真去接小鸟呢！

芭比娃娃是美国超级女强人的偶像，“摊位兔女郎”（Booth Bunny）的本领也不弱，虽然她们头脑简单，没有专业知识，而且对产品的科技结构或使用技术也一窍不通，但是没有关系，只要她们能像花花公子俱乐部里的酒吧兔女郎一样，外表美丽，走起路来婀娜多姿，能吸引买主就行了。促销产品

时,面对这般美丽的兔女郎笑脸盈盈地作着示范,你能狠下心不看不买吗?就是铁面无私,打定主意不买的公司采购主任,面对媚眼频抛、热心“解说”的促销员,能不动心吗?在美国即使能找到一个像中国那个坐怀不乱的柳下惠,或是像铁公鸡那样一毛不拔的行政主管,但是在那个个全身香气袭人,衣领低垂,红唇欲滴的兔女郎们的簇拥之下,你能不晕头转向吗?谁说美国是一个公平的社会?脸上戴的眼镜如厚酒瓶底一般的科技才女,尽管才高八斗,这时硬是没人理你哩。

科技才女和兔女郎,孰能孰不能,像这类问题还需要回答吗?科技世界本来就是很不讲理的。科技世界是由年轻人打造出来的,所看重的也只是“年轻”这样的资产和发明创造软件、硬件的新本事。人到中年,若属于“三个致命的中(three deadly middles)”阶层的话,那生活将是多么的无奈:一个中层经理、家庭的收入仅属中产阶级、年纪又届中年,这样的条件在高科技世界里是很难存活下去的。而对于设在圣何塞市“北一街”(North First)的公司,他们墨守成规的经营管理方式,也将跟“三个致命的中”人上一般,很快就会成为明日黄花。人家都说,美国的社会本来就是很“洛杉矶”的嘛。

洛杉矶?前面不是说过了吗,洛杉矶市是美国电影城的代称,电影制片公司林立,而电影大明星、小明星也到处充斥,他们有自己的生活方式和处世原则,他们给人的印象是虚荣、奢侈、浮华、不实在。而“洛杉矶”一词在高科技的行话里也代表类似的意思,所谓:(1)设计的电脑软件只重形式和外表,不重视内容和功能;(2)自私型的人物,到哪儿都是独来独往,自己开豪华的轿车但从来不“顺路”请人同行;(3)电脑软件,特别是电动游戏或是光盘一类的产品,以好莱坞电影制作的方式上市;(4)当别人对新产品表示兴奋或是惊奇时,嗤之以鼻,表示不屑;(5)以一个人的外表作为雇用的标准,换句话说,谁的外表好看就雇用谁,不管有没有真才实学。说起洛杉矶,别小看这短短的5项,要执行起来还真不容易,不知要花多少

的人力、物力和财力，才能表现得很洛杉矶哩！如果有人说你又在作“洛杉矶”了，可千万别高兴哦，这不是恭维话，这只不过是形容你说大话、摆架子、大手大脚、爱慕虚荣罢了。不过如果有人说你深通“盖茨法”三味时，那你就是快要成为一个亿万富翁了。

亿万富翁是一个什么样的境界，大概只有比尔·盖茨 (Bill Gates) 最清楚了，比尔·盖茨？人家是微软公司，也就是世界最大的软件生产公司的创办人，在成立不到二十年的时间内，他的公司所设计的软件和电脑操作系统就占领了全世界的软件市场，因此比尔·盖茨成为科技新秀人人崇拜的对象，也成了电脑业人人妒恨的对象，凡是在加州南部的硅谷从事电脑工作的科技人员都自认为他们是天下科技之最，但是他们设计的软件或操作系统硬是打不过盖茨的MSDOS，人家盖茨的电脑操作系统不是霸占了全世界百分之九十的市场吗？妒恨的结果，不要说不想提盖茨这个名字了，就是连他的公司，鼎鼎大名的“微软公司”他们也都不愿意提，生怕一提起他的名字，又会让盖茨日进斗金似的，因此总是以“邪恶的帝国”(Evil Empire)或是“北方的邪恶帝国”(The Evil Empire of the North，微软公司总部在美国西北部的华盛顿州，也就是在加州的北部)来称呼。由于微软的产品不断更新，新产品上市后，大约每一两年就出升级版，因此大家称“不断推出升级版产品”的法则为“盖茨法”，虽然带有讽刺的意味，也带有酸溜溜的酸葡萄心理，但是人家盖茨就是不同，他就有本事把当年吃下的汉堡和比萨饼变成黄金一样地吐出来。

说起汉堡和比萨饼，其实高科技人员的吃真的很简单，他们融合了世界上吃的文化，除了最爱吃美国的汉堡和意大利的比萨饼外，其次就是咱们历史悠久的中国菜，饺子、酸辣汤以及湖南菜、四川菜都成了他们的最爱，尽管这些科技人员中国字不识几个，但是点起中国菜来却也字正腔圆，说得头头是道，比方说吧，他们坚持麻婆豆腐用的是花椒而不是胡椒，宫

保鸡丁要放整根的红辣椒而不是辣椒酱。点一盘饺子或锅贴则要配上一碗酸辣汤，当然啦，他们喝的酸辣汤也是不同寻常的，越酸、越辣，酸得让人说不出话、辣得让人落泪才是好汤。若不知，每天写数码、写电脑程序的生活其实也是很平淡的，就像豆腐一样。说起豆腐，平平淡淡、普普通通，没有任何特色、平淡无奇的电脑产品或软件现在都用咱们的“豆腐”来形容了，说是这类软件得了“豆腐综合症”，你说气不气人，咱们中国这么好吃的豆腐怎么能拿来形容美国这些平淡无奇的软件呢？说来说去，都怪咱们的豆腐(Tofu)一词已经国际化，在美国成为一个家喻户晓的英文单词了。

要造就一个家喻户晓的英文词固然不简单，像“豆腐”这个词，就得有中国几千年的文化背景才能国际化，而在美国要成为一个家喻户晓的人物也需要有两下子打扮的功夫才行。几年前“蝙蝠侠”电影在美国大为盛行，这个在美国家喻户晓的大人物，黑披肩、黑面罩、黑外衣，开一辆黑色超音速汽车，实在黑得很“酷”哩。怪不得这几年来美国的科技人员也总是黑衣、黑裤、黑鞋、黑袜的打扮。不信你试试看，一身全黑的打扮，配上那条“蝙蝠侠”的黑皮带，皮带上挂些新型的小手机、呼叫器、对讲机、掌上电脑、计算器、手电筒一类的小道具，保证你一出门就能引人注意，将你当作一个家喻户晓的大人物，只是不知大名是张三还是李四罢了。咦，美国的高科技人员不是都说“黑客”(hacker)厉害吗？公司电脑里的文字机密，人家黑客硬是有本事盗取，个人电脑里的图表数字，人家黑客硬是有本事盗用，小王从网络里偷偷下载的黄色图片，人家黑客硬是有本事盗看。怪不得近些年来，黑客这么神气，连英文字的“hacker”都是学咱们中文的发音哩！（作者按：其实这仅是巧合。）听说美国有些大科技公司专门喜欢雇用黑客，不是因为他们的穿着很酷，或是会说很酷的行话，只是因为他们的专长就是破解别人公司的密码！

说来说去，我这个人就是没有福气，就是不喜欢穿什么黑

衣服，戴什么黑面具，说什么很酷的行话。每天上班，一件衬衫，一条卡其裤，整天坐在电脑屏幕前，绞尽脑汁写数码、写程序，我对行政工作既不感兴趣，也从不介入人事纠纷，有人叫我“数码猴子”，也有人称我是“数码战士”，猴子也好，战士也罢，其实像我这样的数码科技人员才是公司真正的基石，真正的英雄呢。

张 铨

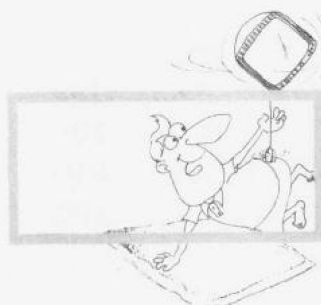
2002年6月5日

于美国西雅图



目 录

IT 时代新新美语

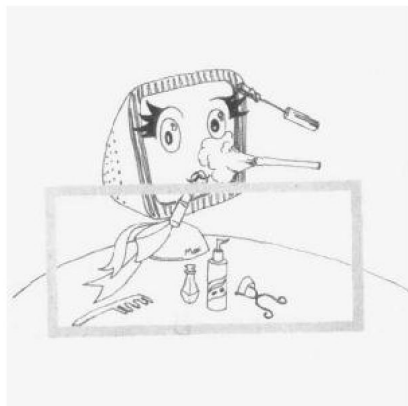


A.....	1
B.....	13
C.....	43
D.....	61

E.....	81
F.....	89
G.....	111
H.....	123
I.....	137



J.....	149
K.....	153
L.....	159
M.....	173
N.....	189



O.....	199
P.....	207
Q.....	219
R.....	223

S.....	231
T.....	249
U.....	267
V.....	271
W.....	277





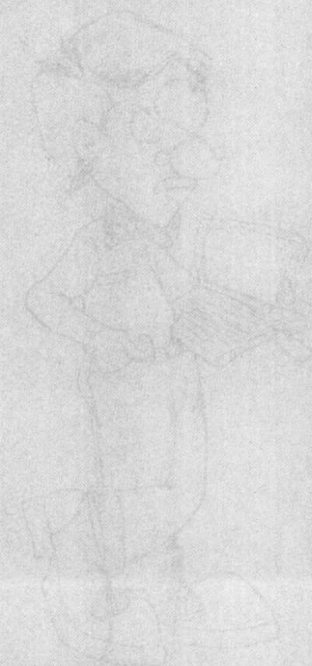
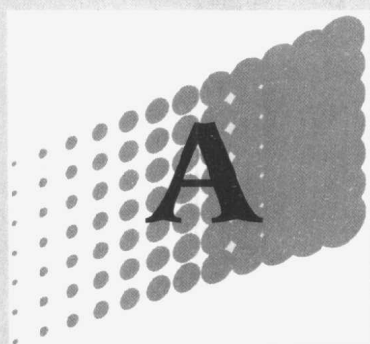
X.....	291
Y.....	295
Z.....	299

附录一	303
-----------	-----

附录二	308
-----------	-----

目 录

IT 时代新新美语



有关那个问题，问麦克。

他是我们这儿的头号电脑技术员。

Ask Mike about that problem, he's our alpha geek here.

alpha geek: 头号电脑技术员

Alpha 是希腊文的第一个字母，表示“第一”；geek 是“电脑痴”，两个词合起来就是指对有关电脑的任何问题都精通，但就是不谙人情世故的电脑行家。





ABEND: 不正常的终止, 是“**Abnormal**”和“**End**”两个词合并起来的缩写形式

如果在操作电脑时, 软件无缘无故地终止运行, 一般电脑设计工程师就会用这两个单词的合写形式来表示这种故障。这个词最早出现于美国国际商用机器公司 (IBM) 的 360 机型上。它在正常运行时, 若无故终止, 终端机就会显示出这个讯号, 警告操作人员重新输入资料。从此, 凡是类似的情况, 就用这个词表示, 有时也可以小写, 即 “abend”。

这个词还有另外一个意思, 即 “Absent By Enforced Net Deprivation” 的缩写, 表示或因电脑负荷过重, 或因网络出现问题, 暂时不能上网。

“ABEND” is commonly used in the subject lines of E-mails warning friends of an imminent loss of Internet access.

(许多人)常在电子邮件的主题中用 “ABEND” 一词来警告朋友即将失去上网的机会。

ACK: 表示 “知道了”、“收到了”, 是 **acknowledgment** 的简写

一组资料数据传出后, 若是对方及时收到, 即以 ACK 回应表示传来的所有资料收到无误。若是收到的资料不全, 则用 “NAK”(Negative Acknowledgment) 表示。

ACK means that a block of data sent out and arrived at its destination without error.

ACK 的意思是一组数据资料完整无误地传送到预定目标。

“We should ditch that damn software for a better one, what do you think?”

“我们应该放弃那个讨厌的软件, 改用一个比较好的, 你认为怎么样?”

“ACK!”

“知道了!”

ACL: 控制使用者的名单, 是 “**Access Control List**” 的缩写形式

一个公司资料库里的资源并不是人人可以使用的, 若不在



一个员工的职权范围之内则不可取用，也无法取用，只有有关人员才能得到密码。一般公司严格控制使用公司资料的人员，凡是分配到密码的人都被列在一张名单上。使用者要取用这些公司的资料时，必须先输入密码，电脑确认后，才能进入资料库。

For security reason, only those whose names are in the ACL are permitted to use the data.

为安全起见，只有名列“控制使用者名单”的人才可以使用（这些）资料。

admin: 行政主管们，是“**administrator**”的简写，在高科技界，这个词有点嫌长，去掉尾巴，就用 **admin** 代称

在一个数百人的大型公司里，组织结构相当严密，分层负责，每一个管理层都有特定分派的职务，而高级主管也不止一人，常由多个不同部门的高级主管共同组成，他们的职权很大，什么事都要管，一般的公司小职员对他们是敬而远之。这一群高级行政主管的工作是负责订购公司的设备，大到备用发电机、办公室电脑仪器，小到铅笔、纸张、文具等；他们也负责支付供应商的费用，若是支付的金额不大，或许一人签名即可，若是支付的金额超过几百美元，通常需要两位主管的联合签名才能运用这笔资金。另外如分配公司职员的办公室，筹办公司的产品展览、员工的联欢晚会等等也都是他们的工作。公务繁忙时，他们还要充当公司几位副总裁的行政助理。

They are all in that admin circle and they sometimes also serve as executive assistants or secretaries to top executives.

他们都在那个行政主管圈里，有时候也充当最高主管的行政助理或是秘书。

adminisphere: 行政体，由“**administrative**”和“**sphere**”这两个单词组合而成

从一个公司的组织结构来说，“行政体”专指一个人的顶头上司，他们懂得一些行政工作，对电脑硬件、软件、网页、网络等专业知识却一窍不通，但在决定公司产品政策的时候又往往自作主张，自行决定，忽视下属专家的意见。



I simply hate those adminisphere. They make policy decisions for the company but know nothing about computer technology.

我就是不喜欢那些“行政体”。他们决定公司的政策，但又对电脑科技一窍不通。

administrivia: 行政工作的小雇员, 由“**administrative**”和“**trivia**”这两个单词组合而成

这个词和上面的一样, 也是由两个单词组成的、新造的词。它专指在一个电脑公司里, 从事与电脑琐事有关的行政工作人员, 他们的工作多半为负责公司的邮寄名单, 例如增加或是删除人名, 有时也负责收集公司信息、编辑新闻简讯等。

I am sorry. I simply don't know the technology. I am just an administrivia in the company.

对不起, 我根本不懂科技, 我只是公司里的小行政工作人员。

advertising: 广告, 通告

在电脑领域, “广告”一词的意思和在一般商业领域里使用时不同, 这里它专指保持以及维修可以使用的电脑电路的方法, 一般是在固定的时间内, 记载所有可以使用电路的最新信息。

"Advertising" here means a method through which routers maintain lists of usable routes.

在这里“广告”的意思是路由器维护可用通路清单的一种方法。

AFK: 暂离键盘, 是“**Away From Keyboard**”的缩写形式

电脑程序设计员的常用语, 告知其他工作人员, 自己暂离键盘, 不能立刻回答问题或是解决难题。

Let's set the problem aside for now. I need to go AFK to make a phone call.

把问题先放在一边, 我得暂离键盘去打一个电话。

agent: 经纪; 代理

在客户和服务器的模式里, “代理”专指操作系统的一种特